

# BOLETÍN

de la



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Año VI, Número 3, julio 2008



Nueva sede del Instituto Cervantes

## **XLIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

**Acortando distancias: la diseminación del español en el mundo**

**Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)**

**Inauguración Instituto Cervantes, 28 de julio de 2008**

**Madrid, 27 de julio al 1 de agosto, 2008**

# NOVEDADES

## PRUEBAS DE NIVEL



Es un material para la clasificación de los estudiantes de español en los distintos niveles establecidos por el marco (A1-C1).

- ✓ Modelos de examen para determinar el nivel.
- ✓ Pruebas que evalúan las distintas destrezas.
- ✓ Material adecuado para el autoaprendizaje.
- ✓ Incluye CD.

## ÚTIL. TAREAS BASADAS EN INTERNET



Más de 200 tareas para trabajar la comprensión lectora y la expresión escrita en Internet.

- ✓ Fichas fotocopiables.
- ✓ Para trabajar en grupo o individualmente.
- ✓ Incluye temas sobre todos los países de habla hispana.

## CARTA ABIERTA DE LA PRESIDENTA

Queridos miembros de la Asociación:

Ésta va a ser mi penúltima carta, ya que en el próximo Boletín de octubre, número 24, irá mi despedida como Presidenta de la Junta Directiva y Comisión Ejecutiva de nuestra Asociación.

Más aún que en mi anterior, la mayor parte de estas líneas, así como el propio Boletín, se referirán al ya muy próximo XLIII Congreso. Por tanto debo informaros, en primer lugar, de las gestiones que he venido continuando y de las nuevas. Hemos seguido con la promoción del Congreso y de la Asociación, distribuyendo varios centenares de pósters, primero a vosotros, todos los asociados, y después a los patrocinadores, colaboradores, editores que van a participar, socios institucionales, universidades, etc. etc. Los resultados, como os decía en mi anterior, tampoco se han hecho esperar esta vez: hemos incrementado el número de nuevos socios en dieciocho, que aparecen tras esta carta, y el de inscritos en 56 más y las propuestas de ponencias y talleres han aumentado a 79, probablemente un récord para la AEPE que nos obligará a utilizar tres aulas simultáneamente, en vez de las dos habituales. Más detalles sobre las últimas gestiones aparecen (tras la presentación de nuestros dos becarios 2008 en la página 6) en la página 7, donde comienza toda la información sobre el Congreso, correspondencia, reuniones, y convenios firmados. Siguen los Comités casi definitivos de Honor y Ejecutivo, etc.

Así pues aunque todavía queda mucho por hacer, y bastante por concretar ya podemos incluir a los nuevos inscritos, esos 56 que no aparecieron en nuestro Boletín anterior, y que figuran en la página 9 y a continuación, los resúmenes de otros 23 participantes activos que han surgido desde el pasado abril.

La información sobre alojamientos, página 14, aparece tal como estaba en el Boletín anterior, sustituyendo la Casa do Brasil (donde ya están cubiertas las 10 habitaciones dobles que, en principio, pudimos reservar) por el Colegio Argentino, un poco más caro, pero más cerca de la UNED. Continúa con el listado de reservas en la página 15, con una importante nota al pie. El tema de los alojamientos, como me temía, es complicado y eso que todavía estamos empezando con 57 reservas recibidas hasta la fecha. En la siguiente página incluimos de nuevo los tres formularios de afiliación, inscripción al congreso, donde hemos suprimido la opción de presentar ponencia/taller, y de reserva de alojamiento.

Las cuatro páginas centrales, 17 a 20, son las del Programa general y Programa de sesiones de trabajo: el General, todavía provisional a falta de algunas concreciones, en especial los nombres de los conferenciantes de las sesiones de Inauguración y Clausura, tras algunas gestiones al respecto fallidas. El Programa de sesiones de trabajo, es casi el definitivo y, por tanto, prácticamente igual al que



**Sociedad General Española de Librería**

Para más información visita [www.sgel.es/ele](http://www.sgel.es/ele)  
Contacta con nosotros en [ele@sgel.es](mailto:ele@sgel.es)

Visita nuestra web y descárgate una unidad

aparecerá en el programa de mano, que os entregaremos a los participantes la víspera del comienzo del Congreso, al realizar la inscripción. En el Programa general, hemos confirmado la excursión del miércoles a San Lorenzo de El Escorial y Ávila, con el transporte gratuito por gentileza del Madrid Convention Bureau. Además, y por mediación de nuestra vocal por España, Susana Heikel, que tiene relación con ambos, hemos incorporado respecto al anterior Programa provisional, a dos famosos artistas, el actor Juan Luis Galiardo para la Inauguración y la cupletista y “cupletóloga” Olga María Ramos, para el banquete de clausura.

Además de las cartas de personalidades que aparecieron en el Boletín de abril, hemos recibido otras tres con posterioridad. La del Ministerio de Cultura es una fotocopia, ya que la carta original me la enviaron a Colorado. La de la Secretaria de Estado de Cooperación Internacional, Dña Leire Pajín, como véis, muy afectiva e interesada por nuestro Congreso. Por último, D. Víctor García de la Concha, como Director de la RAE, agradece la invitación de formar parte del Comité de Honor, pero lamenta no poder impartir, como le habíamos pedido, la conferencia de Inauguración.

El pasado día 2, me desplacé a Valladolid para formar parte del jurado del III Premio Cristóbal de Vilallón, como el año pasado. Muchos recordaréis que la primera convocatoria y, por tanto, la creación de este premio, se instituyó el año de nuestro Congreso en Valladolid. En la página 25 incluyo información del recientemente fallado.

En las páginas 26 a 28 aparece la sección **Otros Congresos, cursos y concursos** de interés para los socios. La selección que realizamos la hacemos, además de por el interés de los temas, en la mayoría de los casos por las fechas relativamente próximas a nuestra cita anual, lo que puede facilitar la asistencia a los mismos de los participantes en nuestro Congreso. Por cierto, que el Programa de mano definitivo tendrá este año otro formato, con ocho páginas en vez de las seis de otros años debido, sobre todo, al importante aumento de sesiones de trabajo que vamos a tener en éste nuestro XLIII Congreso.

Por último, en las páginas 29 a 31 aparece el **Cajón de sastre** y en la 32, tras el **Sumario**, volvemos a repetir el plano de la zona del campus de la UNED, señalando los Colegios Mayores utilizados, incluido el Colegio Argentino, como alojamiento en la semana del Congreso, además de las paradas de autobuses y las estaciones de metro. Así que, ¡nos vemos en Madrid! Para los que no podáis venir, lo que lamento, tendréis la información de lo que ha sido en el Boletín de octubre.

Una vez más, acabo mi carta dando la bienvenida a los nuevos socios, dieciocho esta vez, con un saludo especial para ellos y muy cordial para todos.

Sara

*El Escorial, a 14 de junio de 2008*

## NOTICIAS DE LA JUNTA Y NUEVAS AFILIACIONES

**Milagros Palma**, la Vicepresidenta, nos envía la afiliación de una nueva socia: Marina Vignes

**Susana Heikel**, Vocal por España, nos envía una carta en la que invita a los socios a participar en “El camino de la lengua castellana”. Incluimos su carta completa en la sección de **Otros congresos, cursos y concursos**. También incluimos ahí la información que envía sobre un curso para profesores en Buenos Aires.

**Daisy Padilla**, Vocal por Suecia, envía el nombre de una nueva socia y asistente al congreso, Ellen Stöckert.

**En la dirección de la sede de la AEPE en Madrid** se han recibido las siguientes afiliaciones:

**Sunilda Andreve García**, Bahrain, **Thomas Awountsac**, Lycée Bilingüe de Buea, Camerún, **Leon Betek**, S/C Lycée Bilingüe de Kumba, Camerún, **José Campos Cañazares**, Wenzao College, Taiwán, **Soledad Couto**, Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin, China, **Mabel Ferrer Urrutia**, Suecia, **José Manuel Foncubierta**, España, **Charles Djotane Fopa**, S/C Lycée Bilingüe de Kumba, Camerún, **François René Foti Kengne**, S/C Collège Le Nil, Douala, Camerún, **Walneri Häfliger de los Santos**, de Suiza, **María Eugenia Hernández**, Universidad Autónoma de Yucatán, Mérida, de México, **Isabel Iglesias Blanco**, de Madrid, **Julienne Claire Nikalune**, Délégation Provinciale des Enseignements Secondaires, Buea, Camerún, **Alma Osorio Guzmán**, Holanda, **Jean Paul Tatchum**, S/C Lycée Bilingüe de Muea-Buea, Camerún, **Hamidou Zaboule**, S/C Collège Macbicol, Buea, Camerún.

Tenemos que señalar que nuestro socio y becario 2008, **Alain Didier Foti Foko**, de S/C Collège Le Nil, Douala, Camerún, cuyo nombre como nuevo socio apareció en su día, además de enviarnos la foto de APESO (*Asociación Pedagógica de los Profesores de Español del Suroeste*) que véis aquí, ha hecho una gran labor de promoción de la AEPE, interesando a los siete colegas cameruneses citados para que se afiliasen a nuestra Asociación. Uno de ellos, **François René Foti Kengne**, va a participar también en nuestro Congreso de Madrid. Damos una cordial bienvenida a ellos y a todos los 18 nuevos socios.



## BECARIOS AEPE 2008

Después de estudiar la documentación presentada, la Comisión Ejecutiva de la AEPE decidió otorgar las becas 2008 a los dos siguientes profesores:

### **Alain Didier Foti Foko, Camerún**

Alain tiene una licenciatura de la Universidad de Dschang y un máster en Literatura española de la misma Universidad. Ha sido Profesor de español y Animador pedagógico del Colegio “El Renacimiento” de Dschang (1997-2000), y desde 2003 es Profesor de español del Colegio El Nilo de Douala y, al mismo tiempo, Animador pedagógico del Liceo Bilingüe de Muyuka. Aunque pensaba en principio ejercer de traductor, gracias al consejo de uno de sus profesores de español, buscó trabajo en colegios privados. Según Alain, *“Así es como nació mi vocación de profesor.”* Una de sus cartas de recomendación procede del Sr. Thomas Awountsac, Presidente de la Asociación de Profesores de Español del Suroeste-Camerún quien nos informa que los miembros de su Asociación, *“unidos en Asamblea General”* reconocen los esfuerzos de Alain en la creación de su propia asociación *“y en la búsqueda de la colaboración con las demás asociaciones de profesores de español.”* Además, *“La noticia de su solicitud de la beca de la AEPE ha sido aprobada por todos los participantes en la Asamblea General y el deseo nuestro es que la logre y que su participación en el congreso de Madrid sea muy provechoso para él mismo, para nuestra asociación y para la juventud camerunesa.”*

### **Temir Jonimboevich Oltiev**

A través de nuestro becario de 2007, Abdunazar Juraev, quien informó a su vuelta de Santander a los profesores de español de instituciones académicas de Tashkent, Temir se enteró de la existencia y las actividades de la AEPE. Profesor de Español e Inglés desde 1983, está realizando su doctorado en Lingüística española. Tiene interés especial en aumentar la calidad de la enseñanza del español en Uzbekistán mediante la introducción de las nuevas tecnologías. Desde 2005 es Vicerrector en la Universidad de las Lenguas del Mundo de Uzbekistán. Ha publicado varios manuales y artículos y actualmente está preparando un *Diccionario Español-Uzbeko* de 40.000 palabras y un *Diccionario de Uzbeko-Español* de 10.000 palabras. Organiza seminarios científico-metodológicos para profesores, estudiantes, y otros docentes de las universidades de Uzbekistán. Nos informa que entre los países de Asia Central, sólo en Uzbekistán se estudia el español. Dice: *“Teniendo contactos con la AEPE, podemos ampliar el estudio de español a otras repúblicas de Asia Central como Kazajistán, Kirguizistán, Turkmenistán, Tadjikistán. Como profesor de español, con ayuda de la AEPE puedo elaborar la metodología de estudio del español no sólo en Uzbekistán, sino también los países de Asia Central.”*

Durante el Congreso, los participantes tendrán la oportunidad de conversar con estos dos profesores excepcionales y asistir a sus presentaciones. Desde aquí, les damos la bienvenida que haremos personalmente en Madrid. ¡¡Enhorabuena!!

## **XLIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE ACORTANDO DISTANCIAS: LA DISEMINACIÓN DEL ESPAÑOL EN EL MUNDO**

**UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia)**

**Edificio de Humanidades**

**Campus Senda del Rey, Madrid, 27 de julio al 1 de agosto de 2008**

### **Resumen de las gestiones realizadas**

#### **1. Correspondencia**

Además de las numerosas cartas y correos enviados en el primer trimestre, hemos seguido enviando otros muchos correos y cartas con la invitación a todas las instituciones de colaboración y/o patrocinio para dar al evento la mayor divulgación y posterior éxito. Las personalidades y personas de esas instituciones que aparecen en los respectivos Comités de Honor y Ejecutivo son, obviamente, las que nos respondieron favorablemente con su apoyo que, una vez más, aprovechamos para agradecer desde aquí. Otras, como es lógico y comprensible, por diversas razones, declinaron su colaboración.

#### **2. Reuniones**

Tras varias reuniones bilaterales (con la UNED, el Instituto Cervantes, el Madrid Convention Bureau, la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, etc) posteriores a lo expuesto en nuestros Boletines de enero y abril, propusimos, en primer lugar a la Vicerrectora de la UNED y al Instituto Cervantes, la creación de un Comité Ejecutivo, lo que tuvo lugar en una primera reunión el pasado 20 de mayo. A ella asistieron los representantes de las instituciones que figuran en dicho Comité Ejecutivo. En dicha reunión, además de nuestras propuestas de Comités de Honor y Ejecutivo informamos del estado de los preparativos del congreso, número de inscritos y ponentes, publicidad, y presupuesto que incluía los aspectos sin concretar respecto al patrocinio. La reunión se desarrolló en un ambiente de gran cordialidad y sinceros deseos de colaboración de todos los asistentes. No pudo asistir D. Manuel Rico, del Instituto Cervantes, por estar de viaje, pero sugirió la posible reunión para el día 26. No pudimos aplazar la reunión general pero nos reunimos dicho día 26 en la sede del Cervantes, con el Sr. Rico y con el Sr. Moreno, recientemente nombrado Director Académico del Instituto Cervantes y que, como todos los socios que estuvieron en Santander recordarán, nos dio una conferencia en Comillas. El Sr. Rico nos indicó que el Sr. Moreno continuará la relación con la AEPE y, por tanto, forma parte ya del Comité Ejecutivo.

Para acabar con las reuniones importantes, mantuvimos dos con el Madrid Convention Bureau para concretar su colaboración y patrocinio. El resultado fue conseguir su importante ayuda para nuestro día de excursión a San Lorenzo de El Escorial y Ávila.

#### **3. Convenios**

Hemos firmado tres convenios. El primero fue con el Madrid Convention Bureau que nos lo exigieron con motivo de su patrocinio y de la utilización de su logo y de la fotografía de la Plaza Mayor que usamos en nuestro póster y volveremos a usar como portada en el Boletín de octubre. El segundo fue con la Fundación Comillas para establecer las condiciones de su apoyo económico como patrocinadora y el tercero lo firmamos con similares objetivos con el Banco de Santander.

## COMITÉ DE HONOR PROVISIONAL

*Excmo. Sr. D. José Luis Rodríguez Zapatero, Presidente del Gobierno*  
*Excmo. Sra. D<sup>a</sup> Esperanza Aguirre Gil de Biedma, Presidenta de la Comunidad de Madrid*

*Excmo. Sr. D. Miguel Ángel Moratinos, Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación*

*Excmo. Sr. D. César Antonio Molina, Ministro de Cultura*  
*Excmo. Sra. D<sup>a</sup> Leire Pajín Iraola, Secretaria de Estado para la Cooperación Internacional*

*Excmo. Sr. D. Juan A. Gimeno Ullastres, Rector Magnífico de la Universidad Nacional de Educación a Distancia*

*Excmo. Sr. D. Víctor García de la Concha, Director de la Real Academia Española*  
*Ilma. Sra. D<sup>a</sup> Carmen Caffarel, Directora, Instituto Cervantes*

*Ilma. Sra. D<sup>a</sup> Lucía Figar, Consejera de Educación, Comunidad de Madrid*

*Ilma. Sra. D<sup>a</sup> Mercè Boixareu Vilaplana, Vicerrectora de Coordinación y Extensión Universitaria, Universidad Nacional de Educación a Distancia*

*Ilma. Sra. D<sup>a</sup> Concepción Dancausa, Delegada del Área de Gobierno de Familia y Servicios Sociales del Ayuntamiento de Madrid*

*Prof. Dr. Ignacio Rodríguez del Bosque, Director General, Fundación Comillas*

## COMITÉ EJECUTIVO PROVISIONAL

*Dr. Agustín Vera Luján, Director del Departamento de Lengua Española y Lingüística General. UNED.*

*Prof. Dr. Francisco Moreno, Director Académico, Instituto Cervantes*

*Sr. D. Luis Rodríguez Moreno, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*

*A confirmar, Consejería de Educación, Comunidad de Madrid*

*A confirmar, Ayuntamiento de Madrid.*

*Sra. D<sup>a</sup> Inmaculada Martínez, Jefa de Estudios. Fundación Comillas.*

*Dra Sara M. Saz, Presidenta de la Asociación Europea de Profesores de Español*

## LISTADO DE INSCRITOS AL 12 de JUNIO (NO INCLUIDOS EN EL BOLETÍN DE ABRIL)

Belfrage, Elisabeth, <b>Suecia</b>	Llinares Salas, Amparo, <b>España</b>
Bezaudun, Colette, <b>Francia</b>	López Amate, Rafael, <b>España</b>
Borau Mateo, José Eugenio, <b>Taiwán</b>	López López, Rosario, <b>España</b>
Campos Cañizares, José, <b>Taiwán</b>	Malfitani-Ludwig, Hortensia, <b>Alemania</b>
Cao, Antonio F., <b>EE. UU.</b>	Malka, Edouard, <b>Francia</b>
Carrasco, Emma, <b>Suecia</b>	Martínez, Lilia, <b>Suiza</b>
Celma, Pilar, <b>España</b>	Martínez, Marisa, <b>España</b>
Couto Frías, M <sup>a</sup> Soledad, <b>China</b>	Montero, Ana, <b>España</b>
De los Santos, Walneri Häfliger, <b>Suiza</b>	Michel Joseph, Nadia, <b>Francia</b>
Delmon, Yvonne, <b>Francia</b>	Michel Joseph, Yves, <b>Francia</b>
Dobrowolksa de Tejerina, Magdalena, <b>Polonia</b>	Oltiev, Temir Jonimboevich, <b>Uzbekistán</b>
Eslin, Marie France, <b>Francia</b>	Palacios Martínez, Feliciano M <sup>a</sup> Jesús, <b>España</b>
Ferrer Urrutia, Mabel, <b>Suecia</b>	Prieto, Juan Miguel, <b>España</b>
Foncubierta, José Manuel, <b>España</b>	Rey, Anne Marie, <b>Francia</b>
Foti Foko, Alain Didier, <b>Camerún</b>	Rivera-Galicia, Carmen, <b>Inglaterra</b>
Foti Kengne, François René, <b>Camerún</b>	Rivera Valdés, Isabel, <b>España</b>
Figueiras González, Josefa, <b>Holanda</b>	Rodríguez López-Cañizares, Josefina, <b>España</b>
Frías López, Fernando Diego, <b>España</b>	Romón, Iván, <b>España</b>
Fujii, Susana, <b>Japón</b>	Royano Gutiérrez, M <sup>a</sup> Lourdes, <b>España</b>
García Ponce, Isabel, <b>Perú</b>	Saz Parkinson, Carlos R., <b>EE. UU.</b>
Gunntorp, Kirstin, <b>Suecia</b>	Sevillano, Higinia, <b>España</b>
Hartmann, Ingrid, <b>Alemania</b>	Sibón Macarro, Teresa G., <b>España</b>
Heine, Monika, <b>Alemania</b>	Stamm, Ana, <b>Suiza</b>
Hernández, M <sup>a</sup> Eugenia, <b>México</b>	Stöckert, Ellen, <b>Suecia</b>
Jurado, Juan Ignacio, <b>Brasil</b>	Tejerina Cardozo, José Alberto, <b>Polonia</b>
Juraev, Abdunazar, <b>Uzbekistán</b>	Thomas, Elisabeth, <b>Francia</b>
Kobiela-Kwasniewska, Marta, <b>Polonia</b>	Valverde Ferrer, Concepción, <b>España</b>
Laurent, Odile, <b>Francia</b>	Wang, Szu-pin (Lidia), <b>España</b>

## RESÚMENES RECIBIDOS DE LAS PONENCIAS (QUE NO APARECIERON EN EL BOLETÍN DE ABRIL)

### Evaluación de los exámenes DELE (Inicial e Intermedio) a partir de pruebas simuladas

*José Eugenio Borao, Universidad Nacional de Taiwán, Taiwán, R.O.C.*

La creciente importancia de los exámenes DELE ha hecho que también se expanda en países de Oriente, como en Taiwan, en donde en la actualidad existen examinadores. Esta situación nos ha hecho preguntarnos por el significado de sus resultados, y por la equivalencia que éstos puedan tener con otros exámenes semejantes (como es el caso del FLPT administrado en Taiwán). Para resolver esta pregunta hemos pasado a diversos grupos similares de estudiantes los mismos exámenes en un tiempo muy cercano, de manera que nos ha permitido hacer algunas comparaciones. Una primera observación de los resultados indica que el ranking de alumnos en un examen DELE Inicial no es consistente con el obtenido en un examen DELE Intermedio, en otras palabras que no existe una correlación suficientemente significativa. Por el contrario, la significación sí que es relevante comparando los resultados del DELE Inicial con el examen FLPT.

### Organización y celebración de corridas de toros en Madrid en tiempos de Felipe IV.

*José Campos Cañizares, Universidad Nacional de Taiwán, R.O.C.*

Las corridas de toros en la corte madrileña del reinado de Felipe IV, de origen real o municipal, tenían un proceso establecido que normalmente asumía el Ayuntamiento. La celebración solía fijarse en la Plaza Mayor, construida en 1619 con fines políticos, sociales, económicos, ceremoniales y festivos, y como sede de regocijos taurinos. El Concejo madrileño acondicionaba arquitectónicamente el recinto festivo y de manera jerárquica distribuía los asientos de los balcones entre las instituciones políticas, religiosas y los personajes sociales relevantes, sin olvidarse de la ubicación del pueblo en terrados y graderíos. Se encargaba de los pormenores del orden público, de la compra de los toros y de su

encierno en el coso taurino. Con esplendor llegaba el monarca al emplazamiento, y su guardia despejaba la arena de gentío. El alguacil recibía del rey la llave del toril y desde el primer toro los caballeros rejoneadores realizaban suertes con fines artísticos.

### **Autoexilio ontológico en *La prima Fernanda* de Antonio y Manuel Machado**

*Antonio F. Cao, Hofstra University, EE. UU.*

La aparición de *La prima Fernanda* (1931) coincide con el advenimiento de la Segunda República. En esta obra la política y el alto mundo de las finanzas impiden la realización ontológica. Así, Fernanda, la protagonista, tras una larga ausencia de Madrid, regresa de Polonia viuda, rica y con título nobiliario. Le anima el propósito de reunirse con Leonardo, un ex-admirador. En el interim éste ha contraído matrimonio; mas no es esto lo que impide que surja un nuevo vínculo amoroso, sino la obsesión de Leonardo con su mundo de la política y los negocios. Desanimada y frustrada, Fernanda regresa a Polonia al no conseguir la totalidad amorosa que añora.

### **Un nuevo espacio y una nueva lengua en la */Parábola/ del náfrago/*, de Miguel Delibes**

*Pilar Celma, Universidad de Valladolid, España*

La *Parábola del náfrago* es una novela kafkiana, de clima delirante. El título de “Parábola” orienta muy bien sobre el mensaje que encierra la anécdota: la crítica al abuso de poder, a la despersonalización de la sociedad moderna, a la crisis de los derechos humanos, a la incomunicación. En este espacio que coarta la libertad humana y en que el lenguaje está concebido no ya como medio de comunicación sino como instrumento de conflicto, asistimos a su destrucción, materializada en el movimiento “Por la mudéz a la paz”, liderado por el protagonista. En consonancia con esta visión, Delibes experimenta diversos procedimientos expresivos que inciden en el tema de fondo de la incomunicación.

### **Una experiencia (in)comunicativa en Tianjin, China**

*María Soledad Couto Frías, Universtiad de Estudios Extranjeros Tianjin, China*

En los últimos años, poco a poco, el español ha ido cobrando importancia en China, tal y como lo demuestra la celebración de diferentes eventos como la apertura del Instituto Cervantes, la pasada celebración del Año de España en China, el incremento de las relaciones comerciales entre China y los países de habla hispana y el aumento del número de universidades interesadas en nuestra lengua. Los profesores de español que vivimos la enseñanza en Universidades chinas entendemos que el alumno chino tiene características propias que debemos considerar, que el sistema educativo chino condiciona ciertos aspectos de dicha enseñanza y que muchos factores tanto históricos como sociales también influyen en la labor educativa actual. Haciendo un recorrido por las características más importantes de la metodología usada en una Universidad china, como es la de Tianjin, veremos algunos problemas y soluciones encontrados en estos dos años de experiencias, planteando las bases para un futuro cambio.

### **Visiones de la Plaza Mayor: presencia de Madrid en la obra de Luis Mateo Díez**

*Magdalena Dobrowolska de Tejerina, Universidad de Varsovia, Polonia*

El valor metafórico del espacio, la creación de territorios literarios a partir de referentes reales, la correspondencia entre el paisaje exterior e interior son unos de los temas más importantes de la obra de Luis Mateo Díez. En su extensa producción literaria destacan, por un lado, los espacios simbólicos relacionados con la idea de un desaparecido mundo rural (transformación literaria de las comarcas leonesas donde transcurrió la infancia del escritor) y, por el otro, el cronotopo de la urbe que se ha ido construyendo a partir de la opresora realidad de las ciudades provinciales de la posguerra española: en las localidades innominadas de sus primeras novelas puede reconocerse todavía la ciudad de León, más tarde los referentes concretos van borrándose. Dentro del mencionado panorama, *Balcón de piedra. Visiones de la Plaza Mayor* –el único libro del escritor dedicado a Madrid– ocupa un lugar muy especial que analizaremos en este artículo.

### **Actividades para la comunicación intercultural: creencias, valores y actitudes en la enseñanza del español**

*José Manuel Foncubierta Muriel, Director del Departamento de formación, Editorial Edinumen*

En el presente taller, y aprovechando la declaración del 2008 como año para el diálogo intercultural, vamos a abordar la dimensión de la lengua como instrumento de comunicación. Nuestro objetivo se basa en un acercamiento a aquellas propuestas provenientes de la *etnografía de la comunicación* que tienen cabida en el aula de español como lengua extranjera. Para ello, nos instalamos en la visión de la *competencia comunicativa* como conjunto de normas que se va adquiriendo a lo largo del proceso de socialización. En consecuencia, el aprendiz de español LE habrá de adquirir un conocimiento, una habilidad y una actitud positivos hacia las reglas psicológicas, culturales y sociales presupuestas por la comunicación en la lengua española. Todo el planteamiento realizado en este seminario se articula por medio de un conjunto de actividades (6 en total) con las que el profesor de español podrá incrementar su conocimiento, sus habilidades y su material didáctico para el aula.

### **La enseñanza del español como lengua extranjera en países africanos no hispanófonos: caso de Camerún**

*Alain Didier Foti Foko, Collège Le Nil, Camerún*

En ciertos países francófonos de África como la Costa de Marfil y Camerún, se enseña el español como una lengua viva. La enseñanza del español como lengua extranjera en países africanos no hispanófilos encuentra muchas dificultades. El sistema educativo, la administración, los profesores, los padres y los alumnos tienen cada uno su parte de responsabilidad en esas dificultades. Sin embargo, a pesar de estas dificultades encontradas, el número de los alumnos que aprenden español, comparado con las demás lenguas vivas, el alemán, el italiano y el árabe, es muy superior. En el marco de nuestra ponencia durante el XLIII Congreso de Madrid presentaremos el estado actual, las dificultades, las perspectivas y las estrategias adoptadas en Camerún, uno de los países bilingües de la África Central.

### **Testimonio de un profesor de español. Formación implícita y explícita**

*Fernando Diego Frías López, Málaga, España*

Desde mi experiencia personal y profesional, de una manera autobiográfica, contaré mi recorrido hasta el día de hoy en el mundo del español y lo que a mi juicio supone una buena formación, capacidades y cualidades para una provechosa enseñanza. Como escribió Nietzsche, y prometo que ésta será mi única cita: “Lo que distingue a una auténtica cabeza original no es ser la primera en ver algo nuevo, sino el ver como nuevas las cosas viejas, conocidas de antiguo, vistas por todo el mundo y no tenidas en cuenta por nadie.”

### **La formación de docentes de español a distancia en la Pontificia Universidad Católica del Perú.**

*Isabel García Ponce, Pontificia Universidad Católica del Perú, Perú*

La Facultad de Educación de la PUCP tiene una larga tradición en programas de formación a distancia. El año pasado se ofreció por primera vez un diploma de segunda especialidad en la enseñanza del idioma español a hablantes de otras lenguas. La modalidad elegida ha sido la denominada “blended learning” con tres sesiones presenciales para cada una de las ocho asignaturas del programa: una al inicio, otra a la mitad y otra al final de cada curso. Las que se han ofrecido en este primer año son: Adquisición de segundas lenguas, Planificación curricular, Interculturalidad y enseñanza de lenguas, Métodos y técnicas para la enseñanza del español, Fonética y Fonología del español, Seminario de Lingüística aplicada, Enseñanza del idioma español para fines específicos y Practicum. Todos los cursos se han ofrecido con el apoyo de la plataforma educativa “Paideia”, utilizando todos los recursos interactivos que ofrece Moodle. En su primera versión, el programa ha recibido a 60 participantes, procedentes de la capital, de las provincias y del extranjero. Las evaluaciones han sido muy favorables y deseáramos compartir los logros con los asistentes al congreso.

### **Elementos culturales en la enseñanza del E/LE-análisis contrastivo español-polaco**

*Marta Kobiela-Kwaniewska, Universidad de Silesia en Katowice, Polonia*

Con la siguiente se trata de presentar, desde la perspectiva teórica y práctica, los contenidos relacionados con la cultura española que se enfocan en tradición, fiestas populares, costumbres o creencias marcadas por las fechas del calendario festivo popular y que se realizan lingüísticamente en forma de términos culturales, refranes o dichos populares, contenidos aplicados a la enseñanza del español a los estudiantes polacos del nivel intermedio-superior. Con la exposición del tema se pretende presentar correspondencias del refranero popular y la cultura española con la polaca, marcando también divergencias y posibles dificultades en el proceso de su enseñanza a los estudiantes polacos.

### **La escatología en el Quijote**

*Rafael López Amate, Almería, España*

Después de una breve introducción: Cervantes en el contexto del siglo de la Contrarreforma, paso a relacionar los temas escatológicos del Quijote: la Muerte, el Juicio, el Infierno, la Gloria y el Purgatorio, con sus fuentes, en especial la Biblia. El sentido senquista del alma española, que es eco del ascetismo cristiano, está muy bien reflejado en el Quijote, cuando habla de la muerte. Los temas del Juicio (el particular y el final) el Infierno, el Purgatorio (Cervantes sigue la doctrina de la Iglesia católica) y la Gloria (temporal y eterna) transitan las páginas de 1605 y 1616 como temas recurrentes en una época de creencias.

### **La enseñanza de español a los estudiantes uzbekos**

*Temir Jonimboevich Oltiev, Universidad Estatal de Lenguas del Mundo, Uzbekistán*

Según sus orígenes, el español y el uzbeko son dos lenguas muy diferentes. Si el español es de origen latino, el uzbeko es de origen turco. Según la gramática en uzbeko, no existen los géneros y los artículos. La preposición del español se expresa en uzbeko por seis casos. Con el fin de mejorar la enseñanza del español primero debemos explicar la diferencia y el empleo de estas reglas gramaticales que no coinciden completamente. Hay también dificultades fonéticas con las que se enfrentan tanto los estudiantes como los profesores en la enseñanza del español. En Uzbekistán cada región (la República se divide en 12 regiones y una República Autónoma) tiene su propio dialecto. Para mejorar, hacer comprensible y ligera la enseñanza del español tenemos que investigar, comparando el español con todos los idiomas del grupo turco.

En mi trabajo intentaré explicar el modo de enseñanza del español tanto a los estudiantes de Asia Central como a los profesores a la hora de aprendizaje de este idioma, según mi experiencia como profesor de español a nivel universitario.

### **La imagen de España a través del arte, el cine y la publicidad**

*Jesús Félix Pascual Molina, Universidad de Valladolid, España*

El aprendizaje de una lengua lleva implícito el acercamiento a una cultura. Cada vez más, las instituciones son conscientes de esto y se emplean términos como multiculturalidad, interculturalidad. Incluso el MCERL o el PCIC recogen los contenidos culturales como una parte más del aprendizaje lingüístico. Sin embargo, poca atención se ha prestado, desde el punto de vista teórico, a la inclusión de estos contenidos en los programas educativos. Actualmente se sigue cayendo en tópicos y en imágenes estereotipadas, sin tener en cuenta la interrelación entre historia, cultura, arte y actualidad. Este trabajo aborda algunas de estas cuestiones, y pretende romper tópicos y proponer nuevos acercamientos a este tema, en función de cómo se ve España en el exterior, pero también de la imagen que desde el interior se ha generado.

### **El proyecto histórico del mundo hispánico y su prospectiva**

*José Ernesto Parra Cortés, Providence University, Taiwán, ROC*

Rescatar la efectividad del *proyecto histórico hispánico*, gestado en la conciencia histórica española desde la época de su consolidación como reino cristiano, y desarrollado a través de toda su trayectoria como imperio a ambos lados del Atlántico, es la tarea a la que nos alerta Julián Marías, el más insigne filósofo español de la segunda mitad del s. XX. Casi doscientos años después de la disgregación de las *Españas*, este proyecto hispánico, afronta hoy día grandes peligros internos y externos que atentan contra su integridad: el desconocimiento y desfiguración de la imagen de Hispanoamérica, su supuesta exclusión de la civilización occidental, su disgregación interna, la pérdida de la conciencia histórica, la interpretación sesgada de la Historia, el automenosprecio óptico y los resentimientos históricos entre hispanoamericanos y españoles. La manera analítica y real como afrontemos estos retos viabilizará nuestro desarrollo en el presente y nos permitirá adelantar una prospectiva exitosa.

### **Trabajo integrado de competencias y actividades de la lengua en clase de ELE**

*Juan Miguel Prieto, Santillana, España*

En la ponencia se quiere incidir en la organización y estructuración de competencias y actividades en el método *Español lengua viva 4*. Las diferentes actividades que aparecen en el método están secuenciadas teniendo en cuenta la presentación de ejemplos o modelos de actuación, la exposición y el trabajo de contenidos funcionales, gramaticales, socioculturales y léxicos, así como de un eficaz trabajo de las diversas competencias. Con el fin de ejemplificar lo anterior, se analizará la estructuración de una de las unidades del libro y se aportarán ejemplos en los que se analice la integración de competencias y actividades. También se darán algunas pistas acerca de las posibilidades para la evaluación que ofrece *Español lengua viva 4*.

### **La situación de la enseñanza del español como segunda lengua en el Reino Unido**

*Carmen Rivera Galicia, University of Buckingham, Inglaterra*

Es un tópico, con bastante contenido real, que los ingleses no son buenos aprendices de segundas lenguas. Es cierto que, tradicionalmente, dentro de la enseñanza obligatoria en Inglaterra la asignatura de lengua extranjera –normalmente francés- no ha tenido demasiada buena prensa: clases aburridas, alumnos poco motivados que no entienden el valor de conocer otras lenguas y encuentran su aprendizaje aburrido... Las lenguas están siendo desterradas del currículo de los colegios, sustituidas por otras asignaturas y ya no son asignaturas obligatorias a partir de los 14 años. En contraste con esta situación, las clases de lenguas extranjeras para adultos son cada vez más populares, con el español en cabeza y otros idiomas cada vez más estudiados como el chino y el polaco. Las universidades, que hasta hace poco cerraban sus departamentos de Lenguas Modernas, están empezando a ver una mayor demanda de estudio de lenguas extranjeras por parte de los estudiantes. ¿Qué ha cambiado? ¿Cuál es la situación de la enseñanza del español en el contexto inglés?

### **Estrategias desde la conjugación de textos**

*Isabel Rivera Valdés, Universidad de Cádiz, España*

Es interesante reflexionar sobre los cauces de accesibilidad a L2-Español a partir de los textos literarios. Teniendo presente la conjugación de las competencias lingüística y literaria, pretendemos aproximarnos a dichos textos y su instrumentalización para que lleguen a ser vehículo en el proceso de enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras.

### **El arte Mudéjar: aglutinante social y expresión del primer estilo español**

*Iván Romón, Universidad de Valladolid, España*

Durante ocho siglos la Península ibérica quedó dividida entre la Cristiandad y el Islam, dos culturas que a pesar del enfrentamiento político y religioso se vieron influenciadas entre sí. Es este contacto continuo el que favorecerá el nacimiento de un estilo artístico donde ambas se funden en una nueva concepción que materializa la realidad de una sociedad plural. Si entendemos el arte como la expresión de una sociedad en su totalidad, el concepto del mudéjar no es

otra cosa que el desarrollo de una actividad cultural heterogénea. El término, derivado del árabe *mudayyan* (“aquél a quien ha sido permitido quedarse”), es utilizado por los historiadores para referirse a los moros que permanecen en territorio cristiano, conservando su religión, cultura, y costumbres. Con un breve análisis podríamos afirmar que el mudéjar sería una manifestación social que resume la pluralidad, riqueza y tolerancia en este estilo que bien pudiera identificarse como el primero propiamente español.

### **El estudio del español en las universidades europeas**

*Lourdes Royano Gutiérrez, Universidad de Cantabria, España*

El programa Erasmus de movilidad para profesores y alumnos de las universidades europeas es un punto de partida para el estudio del nivel de español que, cada curso, traen los estudiantes Erasmus que nos visitan. Las clases de español suelen empezar siendo muy generales, ya que los alumnos de diversa procedencia y formación diferente hacen difícil la unificación de niveles. Sin embargo, este problema se solventa con las ganas de aprender y de comunicarse que los estudiantes poseen. En esta ponencia proporcionaremos datos del estudio del español en tres países europeos, Alemania, Francia y República Checa y veremos cómo se adaptan los niveles y las diferencias en las clases de español que se imparten en la Universidad de Cantabria

### **La ensayística de Pío Baroja**

*Carlos Roberto Saz-Parkinson, Columbia University, EE. UU.*

Curiosamente hasta ahora no se ha realizado un análisis en profundidad de los ensayos de Pío Baroja. De hecho, la gran cantidad de crítica que se ha publicado sobre el escritor vasco nos da a entender que debe considerarse sólo como novelista. Sin embargo, más de la tercera parte de la ingente producción literaria de Baroja – más de cien libros- es prosa no narrativa recogida en 23 tomos de ensayos, cuya calidad literaria, es, posiblemente, superior a la de la mayoría de sus novelas. Entonces, ¿por qué ha existido esta falta de interés por sus ensayos? Intentaremos contestar a esta pregunta, así como a por qué eligió este género cuando ya estaba reconocido como novelista. Argumentaremos que mientras que en sus novelas refleja Baroja la influencia filosófica de Schopenhauer, en sus ensayos, es evidente la cada vez mayor influencia de Nietzsche, produciendo en el escritor una tensión creativa, filosófica y psicológica que sólo encontraba salida en sus ensayos.

### **Lingüística aplicada a la selección de textos escritos en nivel superior de Español/Lengua Extranjera (Lorenzo Silva en las aulas de español)**

*Teresa G. Sibón Macarro, Universidad de Cádiz/UNED, España*

Las exigencias de los aprendizajes de Español en un nivel superior o de perfeccionamiento, exige conjugar una armonía en el proceso de enseñanza/aprendizaje en progresión, hacia los cimientos de un deseable bilingüismo, -sobre las también deseables inferencias de un bi-culturalismo-. La estética literaria requiere una virtuosidad expresiva, cargada de sugestividad y elocuencia, que ineludiblemente se sustenta en la personalidad de cada aprendiz. Quisieramos ofrecer una propuesta práctica desde un análisis pragmático. En esta ocasión queremos analizar los pasos de gramaticalidad, normatividad, aceptabilidad y adecuación a través de una selección de obras de Lorenzo Silva; tres de ellas se enmarcan en la literatura para la adolescencia, y las otras dos corresponden al global o genérico agrupamiento tildado ‘para adultos’ (en este caso, con temática de intriga, cuyos protagonistas son detectives desentrañando las lindes de un crimen).

### **La búsqueda de las raíces en el cine mexicano de la actualidad.**

*Peter Standish, East Carolina University, EE. UU.*

Tras su momento de auge en los años cuarenta, el llamado Siglo de Oro, se plasmó en el cine mexicano una serie de géneros que no sólo vencieron al público nacional sino al de todo el mundo hispano. México proponía una alternativa al dominio del cine de Hollywood. A pesar de convertirse luego en un cine de fórmulas y estereotipos, en los años sesenta se estrenaron unas cuantas películas de peso social, así como de técnicas más experimentales. La ponencia versará principalmente sobre los temas y acercamientos diversos que han marcado una renovación, una mirada nueva hacia la sociedad mexicana.

### **Lope de Vega y la preceptiva clásica**

*Concha Valverde Ferrer, Madrid, España*

Tradicionalmente se ha mantenido la idea de que Lope rompe con el teatro de inspiración clásica y crea una dramaturgia completamente ajena a la tradición grecolatina. He procurado en estas páginas recoger las opiniones de algunos críticos que ven en Lope de Vega una formación clásica, que se refleja claramente en su obra. Lo que ocurre es que en el Fénix influyen algunas de las ideas clásicas, pero no así las ideas que defienden e interpretan los preceptistas italianos del Renacimiento. Lope no comparte la elección de clásicos que Robortello y los demás eruditos de la época están exaltando; ahí está la diferencia entre su teatro y el renacentista. Con respecto al teatro barroco español y, en particular, con respecto a Lope de Vega hay todavía entre los críticos muchos prejuicios que superar.

## INFORMACIÓN ALOJAMIENTOS Y RESERVAS

### 1. Colegios Mayores (ver formulario en la página 24)

Los tres Colegios Mayores los hemos elegido por ser los únicos de la zona con aire acondicionado (además de ascensor, facilidad de uso de piscina, internet, etc.) y por estar al lado del Campus Senda del Rey de la UNED, donde serán las sesiones de trabajo y la Clausura. Ante todo, como podéis ver, los precios que figuran a continuación son muy económicos (para el Sta. Teresa, 216 € para las 6 noches) debido a que la AEPE ha hecho la reserva como grupo, aunque ello nos va a suponer un importante trabajo extra por las reservas, cobros, organización, etc. El Colegio Argentino es un poco más caro, pero en él hay habitaciones individuales y dobles, y **sobre todo incluye pensión completa.**

#### Colegio Mayor Sta. Teresa de Jesús de la Universidad Complutense.

El alojamiento para la mayoría de los congresistas “será preferentemente en este Colegio, salvo que la disponibilidad no lo permita” (según el acuerdo con la Complutense que, no obstante, nos garantiza alojamiento en otro Colegio Mayor). Habitaciones **sólo individuales** con desayuno y baño, IVA incluido. Se aconseja hacer las reservas cuanto antes. **Las inscripciones, en principio, se harán aquí.**

#### Colegio Mayor Argentino Ntra. Sra. de Luján, más cerca de la UNED (ver plano pág. 32).

Habitaciones con aire acondicionado y baño.

Precio por habitación, IVA incluido: Doble: 70€, individual, 45€. **Incluye pensión completa.**

**Todas las reservas en los Colegios Mayores hay que hacerlas a través de la AEPE,** (ver formulario en pág. 16).

### 2. Hoteles

Susana Heikel nos envía información que le ha remitido el socio José Antonio Fernández Cuesta sobre la posibilidad de alojamiento en los hoteles T3Tirol y dos de NH, todos de 3 estrellas y en Argüelles. La dirección del Hotel Tirol es:

c/ Marqués de Urquijo, 4, 28008 Madrid. Tel: 91 548 19 00, Fax: 91 541 39 58.

**Manuel González, Director: mgonzalez@t3hotels.com.** [http:// www.t3hotels.com](http://www.t3hotels.com)

Los precios son los siguientes:

Habitación Estándar doble uso individual ó individual..... 75,00€

Habitación Estándar doble.....79,00€

Habitación Superior individual / doble..... 110,00€

Júnior Suite.....150,00€

Precios por habitación y noche y sin IVA. Desayuno buffet incluido. Los socios interesados deben dirigirse directamente al hotel para hacer sus reservas, nombrando la AEPE y especificando su día de entrada y día de salida.

Del 26 Julio a 2 Agosto 08

#### Hotel NH Alberto Aguilera 3\*

C/Alberto Aguilera, 18. Madrid

Tel. +34 91 4460900

**Elisabeth Beortegui,** Directora.

E.beortegui@nh-hotels.com

<http://www.nh-hotels.com>

Disponibilidad 40 habitaciones

Habitación doble uso individual: 110€

Habitación doble: 120€

#### Hotel NH Argüelles 3\*

C/Vallehermoso, 65. Madrid

Tel. . +34.91.593.97.77

Fax. +34.91.594.27.39

**Ana Marcilla Escribano,** Jefe de Recepción.

[am.marcilla@nh-hotels.com](mailto:am.marcilla@nh-hotels.com)

<http://www.nh-hotels.com>

Disponibilidad 40 habitaciones

Habitación doble uso individual: 100€

Habitación doble: 110€

Precios por habitación y noche. Desayuno buffet incluido. 7%IVA no incluido. Como en el caso del Hotel T3Tirol, los interesados deben dirigirse directamente al hotel. Agradecemos a Susana y a José Antonio su preocupación por el tema del alojamiento de los congresistas y sus gestiones.

## ALOJAMIENTO RESERVADO EN COLEGIOS MAYORES

**HABITACIONES DOBLES EN LA CASA DO BRASIL** (el número ( ) se refiere al orden según la fecha de la transferencia bancaria del anticipo)

ÁLVAREZ RAMOS, Eva y Jesús PASCUAL MOLINA, **España (1)**

BÜHL, Herbert y acompañante, **Alemania (3)**

DUBROWOLSKA DE TEJERINA, Magdalena y José Alberto TEJERINA, **Polonia (10)**

HERNÁNDEZ ROA, Gerardo y Emma CARRASCO, **Suecia (9)**

HOFMANN, Ulrike y acompañante, **Austria (6)**

KOSZLA-SZYMANSKA, Margarita y Maciej SZYMANSKI, **Polonia (8)**

ROBERTSSON, Kerstin y Göran, **Suecia (5)**

ROMÓN, Iván y Ana MONTERO, **España (7)**

ROY, Marie France y Jacqueline FEUVRIER, **Francia (2)**

THOMAS, Elisabeth y Ana STAMM, **Francia/Suiza (4)**

## HABITACIONES INDIVIDUALES EN EL CM STA TERESA DE JESÚS

BELFRAGE, Elisabeth, **Suecia**

BEZAUDUN, Colette, **Francia**

BLANCO CAMBLOR, M<sup>a</sup> Luz, **España**

BLANCO CENDÓN, Fernando, **Japón**

CRÔNE, Bernard, **Francia**

DELMON, Yvonne, **Francia**

ESLIN, Marie **Francia**

FOTI FOKO, Alain Didier, **Camerún**

FUJII, Susana, **Japón**

GUILBAUD, Monique, **Francia**

GUNNTORP, Kerstin, **Suecia**

HARTMANN, Ingrid, **Alemania**

HEINE, Monika, **Alemania**

HENRI, Elisabeth, **Francia**

HERNÁNDEZ, Consuelo, **España**

HERNÁNDEZ, M<sup>a</sup> Eugenia, **México**

JURAEV, Abdunazar, **Uzbekistán**

LAURENT, Odile, **Francia**

LLINARES SALAS, Amparo, **España**

LÓPEZ LÓPEZ, Rosario, **España**

LU, Lo Hsueh, **Taiwán**

MALFITANI, Hortensia, **Alemania**

MALKA, Edouard, **Francia**

MARTÍNEZ, Marisa, **España**

MICHEL-JOSEPH, Nadia, **Francia**

MICHEL-JOSEPH, Yves, **Francia**

NERRIÈRE, Françoise, **Francia**

N. DE VILLEDARY, Chantal, **Francia**

OLTIEV, Temir, **Uzbekistán**

POST, Florence, **Francia**

REY, Anne Marie **Francia**

SEVILLANO, Higinia, **España**

STANDISH, Peter, **EE. UU.**

STÖCKERT, Ellen, **Suecia**

VAN DER HEYDEN, John, **Holanda**

VAN LIER, Claudine, **Bélgica**

WANG, Szu-Pin, **España**

## HABITACIONES DOBLES EN EL CM ARGENTINO

LÓPEZ AMATE, Rafael y Fina RODRÍGUEZ LÓPEZ-CAÑIZARES

MOROTE MAGÁN, Pascuala y Luis GINER VALIENTE.

## NOTA IMPORTANTE:

Dado que en la Casa do Brasil sólo nos han podido reservar 10 habitaciones dobles, aunque estamos tratando de conseguir alguna más, las posteriores peticiones de dobles las asignaremos al Colegio Mayor Argentino, también con aire acondicionado y más cerca de la UNED, donde el precio es algo más alto (70 € en vez de los 58,85 € de la Casa do Brasil), **pero el precio incluye pensión completa.** Las individuales también cuestan más (45 € en vez de 36 €), **pero también incluye la pensión completa.**

## AFILIACIÓN A LA AEPE

Nombre(s) y apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_ País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc. Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Por favor, rellenad y enviad, con fotocopia del ingreso o transferencia de la cuota anual de 30€, a: AEPE, Apartado de correos 1. Collado Mediano, 28450 Madrid.

Datos bancarios de la AEPE: Banco Santander Central Hispano, c/c 0049-5121-28-2110042308. IBAN: ES57. SWIFT: BSCHESMM.

**Por favor, no enviar cheques y abonar, si los hay, gastos de la transferencia.**

---

### INSCRIPCIÓN AL XLIII CONGRESO DE MADRID

**(60 € a abonar en metálico el domingo 27 de julio al formalizar la inscripción)**

Nombre y apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_ País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Podría colaborar presentando a algún conferenciante. Sí

#### Avisos muy importantes:

Rellenar y enviar este formulario a la sede es imprescindible para recibir su diploma al final del Congreso.

---

### RESERVA DE ALOJAMIENTO EN COLEGIO MAYOR

**(Noches 27 julio a 1 agosto)**

Nombre y apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_ País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Deseo hab. doble con baño y pensión completa en el Colegio Mayor Argentino para las 6 noches

Deseo hab. sencilla con baño y pensión completa en el Colegio Mayor Argentino para las 6 noches

Adjunto fotocopia de haber hecho la transferencia a la c/c de la AEPE de la cantidad de 100 € por persona en concepto de anticipo **(por favor, sin gastos para la AEPE)**.

c/c 0049-5121-28-2110042308. IBAN ES57. SWIFT BSCHESMM.

*Entiendo y acepto que se hará lo posible por proporcionar habitaciones con aire acondicionado en el Colegio Mayor Sta. Teresa pero que, podría no ser posible. En todo caso, estaría garantizada la reserva en otro Colegio Mayor de la Complutense. En la Casa do Brasil y en el Colegio Mayor Argentino garantizan el aire acondicionado.*

## Programa general provisional

**Domingo 27 de julio.** *Colegio Mayor Sta. Teresa de Jesús, Avda. de Séneca, 12, Ciudad Universitaria*

10:00-13:00 y 16:00-19:00. Inscripción **(60 euros)** y entrega de documentación.

**Lunes, 28 de julio.** *Mañana. Instituto Cervantes, C/Alcalá, 49, 28014 Madrid:*

10:30-11:00 Inauguración y bienvenida.

11:00-12:00 Conferencia inaugural.

12:00-12:15 Descanso

12:15-12:45 Sesión informativa sobre la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, **D. Luis Rodríguez Moreno**, Director de Relaciones Institucionales.

12:45-13:15 **D. Juan Luis Galiardo**, actor, invitado especial: *Juan Luis Galiardo y su relación actoral con Madrid*

13:15-13:30 Visita guiada al Instituto.

13:30 **Cóctel de Inauguración, ofrecido por el Instituto Cervantes.**

*Tarde. Edificio de Humanidades, UNED, Campus Senda del Rey.*

16:00-19:20 Sesiones de trabajo simultáneas en las aulas A, B, y C.

**Todas las sesiones de trabajo tendrán lugar simultáneamente en estas tres aulas.**

20:00-21:30 **Visita a Madrid de los Austrias. Cortesía del Madrid Convention Bureau.**

**Martes, 29 de julio.**

9:00-10:55 Sesiones de trabajo en las aulas A, B y C.

11:00-11:30 Visita a la exposición de las editoriales especializadas en E/LE.

11:30-14:05 Sesiones de trabajo.

14:05-15:30 Almuerzo conjunto en la cafetería de la UNED, Edificio de Humanidades.

16:00-20:25 Sesiones de trabajo en las mismas aulas.

20:30 Elección de la Comisión Electoral y presentación de candidaturas.

**Miércoles, 30 de julio.** *Excursión de todo el día a San Lorenzo de El Escorial y Ávila. Transporte por gentileza del Madrid Convention Bureau. Tarde en Ávila con sesión académica y visita a la ciudad, gracias a la UNED.*

**Jueves, 31 de julio**

9:00-14:00 Sesiones de trabajo en las aulas A, B y C.

14:00-15:30 Almuerzo conjunto en la cafetería de la UNED, Edificio de Humanidades.

16:00-19:30 Sesiones de trabajo en las mismas aulas.

**Viernes, 1 de agosto:** *Paraninfo, UNED, Edificio de Humanidades*

12:00-13:30 Sesión de Clausura del XLIII Congreso presidida por el Rector Magnífico de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, **D. Juan A. Gimeno Ullastres**.

Conferencia de Clausura.

13:30 **Cóctel de Clausura ofrecido por la UNED.**

17:00-18:00 Elecciones a la Junta Directiva.

18:00-20:00 Asamblea General

21:30 Banquete de Clausura. Actuación de la artista **Olga María Ramos**.

**Sábado, 2 de agosto:** Salida de las Residencias.

**PROGRAMA DE SESIONES DE TRABAJO**  
**Universidad Nacional de Educación a Distancia, Edificio de Humanidades, C/Senda del Rey**

Lunes, 28 de julio

	SALA A	SALA B	SALA C
16:00-16:35	Wen Sen Liang y Bala Chur Te, <i>Procedencia del inglés. Evidencia ROC</i> "Influencia del nivel lingüístico de los sujetos en la capacidad de reconocer palabras en español: implicaciones para el estudio de la adquisición de la segunda lengua".	José Manuel Pomarino, <i>Coloquio: Madrid, España</i> "Valores culturales en el arte de ELE".	Carmen Aguiar, <i>Andrés Bello y Camilo Espinosa: Un tributo al centenario de los estudios de ELE</i> (Talk).
16:40-17:35	Su-Ching Sun, <i>Peking University College of Languages, "Estado actual y perspectivas de ELE y Dialectos de Lengua como Lengua Segunda (DLL2) en Taiwan"</i> .	Jonas Mann, <i>Goethe University of New York, EE.UU.</i> "Literaridad y nación en <i>La primera novela del imperio</i> ".	Carlos Barroco, <i>SOZEL, Madrid, España</i> , "Una necesidad de ELE: evidencia en el aprendizaje de las palabras de uso académico en español como segunda lengua: evidencia de los estudios de adquisición de ELE".
17:20-17:35	José Eugenio Borrero Mateo, <i>Universidad Autónoma de Toluca, Toluca, MEX.</i> "Evaluación de los estudiantes DELE: evidencias e intervenciones de prácticas de conversación en clase".	Cecilia Silva, <i>Universidad de Toluca, México</i> , "Relatos de Cristina Dajot entre la historia y la literatura".	Fernando Utreras Boleas, <i>Edición Española "Cultura con arte: el desarrollo del arte II: Interacción de maestros estudiantes"</i> (Talk).
17:35-18:05	Eva Alvarez Iturrino, <i>Comunidad de Valladolid, España</i> , "Aplicaciones didácticas de la cepta en el aula de ELE: una mirada retrospectiva para una enseñanza cultural española".	Peter Szendrői, <i>Leuz Graduate University, EE.UU.</i> "La hipótesis de las raíces en el caso mexicano de la segunda lengua".	Paola Querzola, <i>Vieducchi, España</i> "Cultura e interculturalidad en la clase de ELE" (Talk).
18:05-18:40	Schwebiak Iz, <i>Provincia de Valencia, Toluca, MEX.</i> "Subvenciones de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	El-Jong Tseng, <i>Provincia de Valencia, Toluca, MEX.</i> "Trabajo en los países para el ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Susana Lopez, <i>Goa, S.M. España</i> "El desarrollo sociocultural en la enseñanza de ELE" (Talk).
18:45-19:20			

**DESCANSO**

	VISITA A LA CIUDAD		
<b>Martes, 29 de julio</b>			
9:00-9:35	<b>SALA A</b>	<b>SALA B</b>	
9:00-9:35	Maria Bernal Otandio, <i>Universidad Autónoma de Toluca, México, Toluca</i> , "La formación de profesores de español en contextos virtuales: el uso de plataformas de video digital de animación".	Yuh-Yuh Liu, <i>Provincia de Toluca, Toluca, MEX.</i> "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	<b>SALA C</b>
9:40-10:15	Isabel García Pardo, <i>Provincia de Valencia, Toluca, MEX.</i> "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Antonio Plaza Pizarro, <i>MEX. Toluca, México</i> , "Relatos de la cultura de conversación en clase".	Guillermo Fernández Berde, <i>Universidad Autónoma de Toluca, México, Toluca</i> , "La evidencia en los estudios de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".
10:20-10:55	Ulrike Hoffmann, <i>University of Toluca, Toluca, México, Toluca</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Mira-Hyun Cho, <i>Universidad de Corea, Seoul, Corea del Sur</i> , "Una visión retrospectiva de Madrid en <i>Trabajo en clase</i> ".	Naoko Ibarra Vito, <i>Comunidad de Valladolid, España</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".
10:55-11:30			

**DESCANSO Y VISITA LIBRE A LA EXPOSICION DE LAS EDITORIALES**

	SALA A	SALA B	SALA C
11:30-12:05	Alba D. Fariñas, <i>CEPE, Madrid, España</i> , "La evidencia en los estudios de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Adriano A. de Figueiredo Basso, <i>UNESP, São Paulo, Brasil</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Chen-Chuan Lin, <i>Provincia de Toluca, Toluca, MEX.</i> "La evidencia en los estudios de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".
12:10-12:45	Teresa Domínguez Gil, <i>CEPE, Madrid, España</i> , "La evidencia en los estudios de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Susana Bernal, <i>México, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Tzu-Chia Lin, <i>Provincia de Toluca, Toluca, MEX.</i> "La evidencia en los estudios de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".
12:50-13:05	<b>SALA A: PRESENTACIÓN DE NOVEDADES POR PARTE DE LAS EDITORIALES (PRIMERA SESIÓN)</b>		
13:05-13:40	<b>ALMUERZO EN LA CAFETERIA</b>		

16:00-16:35	Maria Kechin Kuznetsova, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Martín Gil de Bernabé, <i>Madrid, España</i> , "Artículo literario sobre el gran dramaturgo del siglo de oro español de T. Adams".	José Campos Carriazo, <i>Worms, Toluca, College of Languages, Toluca, MEX.</i> "Organización y celebración de eventos de ELE en Madrid en tiempos de crisis IV".
16:40-17:05	Rosario Liu, <i>King-Rice University, Corea del Sur</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Concha Valverde Pardo, <i>Madrid, España</i> , "Lope de Vega y la prosopografía".	José Ernesto Pardo Cortés, <i>Provincia de Valencia, Toluca, MEX.</i> "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".
17:10-18:40	<b>SESIÓN PLENARIA: Prof. Dr. Ignacio Rodríguez del Bosque: PRESENTACIÓN DEL PROYECTO COMILLAS</b>		
18:05-18:40	Sue Young Kim, <i>Universidad Nacional de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Isabel López Aranda, <i>Madrid, España</i> , "La evidencia en los estudios de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Juan Miguel Prieto, <i>Sevilla, España</i> , "Trabajo integrado de competencias y actividades de la segunda lengua de ELE".
18:45-19:15	Carmen Rivera García, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Miguel Ángel Díaz, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "La evidencia en los estudios de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Paola Querzola, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "La evidencia en los estudios de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".
19:20-20:25	<b>SALA A: PRESENTACIÓN DE NOVEDADES POR PARTE DE LAS EDITORIALES (SEGUNDA SESIÓN)</b>		
20:30	<b>ELECCION DE LA COMISION ELECTORAL Y PRESENTACION DE CANDIDATOS</b>		

Jueves, 31 de julio

	SALA A	SALA B	SALA C
9:00-9:35	Paola Bello Basso, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Ana Ortega Lara, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Fabián W. Basso, <i>Universidad Autónoma de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".
9:40-10:15	Estelina B. Gosa, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Anastasia F. Gosa, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Susana Borrogo, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".
10:20-10:55	Pascuala Monte Magán, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Mª Luz Basso Cambor, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".	Estelina Basso, <i>Universidad de Toluca, Toluca, México</i> , "El uso de la evidencia en la enseñanza de ELE: un ejemplo de la cultura de conversación en clase".

	SALA A	SALA B	SALA C
Día 31	DESCANSO Y VISITA LIBRE. A LA EXPOSICIÓN DE LAS EDITORIALES		
10:05-11:15			Rubiane M. Torres de Souza, Universidad de Fortaleza, España. "El uso del español en la estructura del paraguas a través de la construcción de un nuevo campo léxico para el aprendizaje de la lengua portuguesa en el extranjero".
11:30-11:55			Elaine M. Soares, Universidade São Paulo, EE. UU. "Escribir en español en línea". Madrid en Francés: Unifra!
12:00-12:35			José Ramos, Universidad Complutense de Madrid, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".
12:40-13:15			Magdalena Bistrónnikova de Espinosa, Universidad de Zaragoza, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".
13:30-13:55			Yoo-Jeong Choi, Universidad Nacional de Seúl, Corea del Sur. "La enseñanza del idioma de Madrid".
14:00-14:35	<b>ALMUERZO EN LA CAFETERÍA</b>		
14:40-15:15			José María Rodríguez Santos, Politecnico Massimo Mattei, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".
15:20-15:55			Fernando Diego Frías López, Misgón, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".
15:55-16:15	<b>DESCANSO</b>		
16:15-16:50			José María Rodríguez Santos, Politecnico Massimo Mattei, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".
16:55-17:30			Fernando Diego Frías López, Misgón, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".
17:35-18:10			José María Rodríguez Santos, Politecnico Massimo Mattei, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".
18:15-18:50			Fernando Diego Frías López, Misgón, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".
18:55-19:30			José María Rodríguez Santos, Politecnico Massimo Mattei, España. "El español en la literatura de la emigración: un estudio de caso".

## RECORDATORIOS IMPORTANTES

### Instrucciones a los ponentes del XLIII Congreso en Madrid

El tiempo de los trabajos para su lectura o exposición, como en los últimos años, **será de 35 minutos, incluyendo las preguntas**. Se ruega que los ponentes se atengan a este tiempo por cortesía con los demás colegas, ya que si sobrepasan este tiempo estipulado, otros presentadores quedan perjudicados. Queda a la elección del presentador decidir leer su trabajo o hacer una exposición oral más informal.

En caso de que algún participante que figura ya en el Programa no vaya a poder asistir al congreso, **se ruega que, por favor, lo notifique cuanto antes** a: [Sara.Saz@colostate.edu](mailto:Sara.Saz@colostate.edu) para poder adjudicar el tiempo a otro/a posible colega y rectificar el programa de mano definitivo. Muchas gracias.

### Publicación de los trabajos

Con posterioridad al Congreso, pero **este año sin falta antes del 30 de septiembre**, y con la extensión indicada deben enviarse los trabajos en archivo electrónico a:

[Sara.Saz@colostate.edu](mailto:Sara.Saz@colostate.edu)

Deben ir en formato Word, fuente Times New Roman, **interlineado sencillo**, tamaño letra 12, título tamaño 16 y negrita, notas a pie de página tamaño 10 y márgenes superior, inferior, izquierdo y derecho de una pulgada (2,5 cm). La extensión de los trabajos para la entrega posterior al Congreso, para su publicación, **no deberá superar los diez folios**, incluidas notas, ilustraciones si las hubiera y bibliografía. Esta limitación es necesaria para que el número de páginas sea similar en todos los trabajos y, sobre todo, no aumentar el volumen ni el presupuesto de la edición del correspondiente libro, este año necesariamente más voluminoso. **No se pueden incluir para la publicación fotografías ni gráficas a color.**

### Derechos de inscripción al Congreso

El abono de los derechos de inscripción (60 € para los asistentes y ponentes, 30 € para los acompañantes) debe formularse el domingo, 27 de julio, 2008, en el Colegio Mayor Sta. Teresa, Avda. de Séneca, 12. Se ruega que, los que no puedan llegar a tiempo para abonar los derechos de inscripción el domingo, lo encarguen a otro compañero/a o, lo abonen nada más llegar al encargado del cobro de dichos derechos de inscripción al congreso. Algunos congresistas no pueden estar toda la semana y, en algunos casos, sólo van a estar presentes el día en que hacen su presentación. Se ruega, por favor, que en estos casos en particular, tengan la bondad de buscar al citado encargado para evitar que los miembros de la Junta Directiva tengan que localizarlos y pedirselo. El congreso genera muchísimo trabajo que hacemos a gusto y de manera desinteresada pero, por favor, procuren no aumentarlo. **Los derechos de inscripción incluyen:** además del libro de las Actas, la cartera de congresista con documentación, asistencia a la Inauguración y Clausura, a todas las sesiones de trabajo, a los cócteles, a las visitas e incluso a la excursión de todo el día a San Lorenzo de El Escorial y Ávila. Como es lógico, **la asistencia durante menos días o la no asistencia** a los actos y visitas citados, **no excluyen del pago de los derechos de inscripción.**

### Cuotas

Por ser año de elecciones, es especialmente importante que los socios no sólo hayan abonado (en su país, si hay vocal, o si no, en Madrid o en el congreso) la cuota de 2008, sino cualquier otra cuota que tengan pendiente.



MINISTERIO DE CULTURA



DIRECCIÓN GENERAL DE COOPERACIÓN Y COMUNICACIÓN CULTURAL

Ceja

Alberdi Alonso

DIRECCIÓN GENERAL



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

E. Desvillas

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
SALIDA
Fecha: 14 MAYO 2008
Nº: 402

Madrid, 14 de mayo de 2008

Sra. Dña. Sara M. Saz  
Presidenta de AEPR  
Asociación Europea de Profesores de Español  
Dep. Foreign Langs & Lit.  
Colorado State University  
Fort Collins, CO 80523-1774,  
E.E.U.U.

Madrid, 27 de febrero de 2008

Estimada Sra.:

Al recibir de su carta del pasado 8 de febrero, me dirijo a Ud. para agradecerle, en nombre del Ministerio de Cultura, la información remitida sobre la celebración del XLIII Congreso internacional de profesores de español, previsto para julio y agosto de este año. De igual modo, le transmito que el Ministerio agradece y acepta su propuesta para formar parte del Comité de Honor de dicha celebración.

Fdo.: Carlos Alberdi Alonso

Sra. D.ª Sara M. Saz  
Presidenta  
Asociación Europea de Profesores de Español

*Estimada amiga!*

Agradezco mucho la amable invitación que me formula para formar parte del Comité de Honor del XLIII Congreso de la Asociación.

Siento mucho, en cambio, no poder atenderle en lo de impartir la conferencia inaugural: estoy abrumado de compromisos por esas fechas.

Le ruego que me disculpe y le envío un cordial saludo.

Víctor García de la Concha

PLAZA DEL TÍO  
JERÓNIMO  
TEL: 91 37 71 80 00  
FAX: 91 37 71 80 00



MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACIÓN

Leire  
Pérez Arce  
SECRETARÍA DE ESTADO  
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Madrid, 21 de abril de 2008

Señ. Dña. Sara M. Saz  
Presidenta AEPE  
Apdo de Correos 1  
Collado Mediano  
28450 Madrid

Querida Sara:

Contesto su amable carta relativa a la celebración del XLIII Congreso Internacional, que se celebrará en Madrid del 28 de julio al 1 de agosto. Me complace comunicarle que acepto con agrado formar parte del Comité de Honor de dicho Congreso.

Confío en que el Congreso sea muy fructífero, y les agradeceré información sobre los resultados obtenidos.

Un abrazo  
Verónica Pérez

## FALLO DEL III PREMIO CRISTÓBAL DE VILLALÓN

La Diputación y la Universidad de Valladolid fallaron el lunes, 2 de junio de 2008, el *III Premio Cristóbal de Villalón a la innovación educativa para el Aula de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*. Este premio, recordarán muchos de nuestros socios, se creó gracias a la Diputación de Valladolid y los buenos oficios de la Dra. Pilar Celma durante nuestro XL Congreso Internacional en la Universidad de Valladolid, 2005. El jurado, presidido por Humberto López Morales, de la Real Academia Española, estuvo integrado también por Álvaro García Santa Cecilia, del Instituto Cervantes, Mercedes Rodríguez y Carmen Hernández, de la Universidad de Valladolid, Pilar Celma, de la Cátedra “Miguel Delibes”, Pilar Alonso, de la Fundación “Jorge Guillén” y Sara M. Saz, como representante de la AEPE. Actuó como secretario del jurado el jefe del Área de Cultura y Turismo de la Diputación de Valladolid, Juan Carlos Olea.

El jurado falló unánimemente a favor de **David Terradas** y **Marta Dassonville**, de Francia “por el método de aprendizaje de español a través de internet denominado *“Amnesia: El juego”*. Se trata de un método de aprendizaje de español a través de internet, basado en una historia de intriga: el protagonista ha despertado en un hospital, habiendo perdido su memoria y debe recuperar su identidad y sus circunstancias. El enfoque y la estructura de los materiales incentivan el interés de los aprendices, con lo que se cumple el objetivo pedagógico principal de mantener la motivación respecto al aprendizaje hasta la culminación de la historia propuesta. Este aspecto es especialmente relevante en el caso del público al que va dirigido el método. Asimismo cabe destacar la eficaz aplicación de las tecnologías al servicio de la finalidad perseguida y la presentación equilibrada y coherente de una amplia variedad de ejercicios que garantizan la progresión en el proceso de aprendizaje.”

Los cuatro finalistas fueron:

**Rosa Costa Celda, Danielle Boltrès y Patricio Hinostrroza** (Alberta, Canadá), *“Los niños de Primaria navegan con Cristóbal Colón.”*

**Patricia Molina Macías** (México), *“¿Con quién hablo? Español efectivo para extranjeros no hispano-hablantes en México.”*

**Juan Pablo Rodríguez Prieto, José R.A. Quintanilla Aguilar y Herlinda Flores Badillo** (Florida, EE. UU.), *“Más allá del laboratorio de lenguas: actividades interactivas y con vacíos de información para promover la relevancia comunicativa y el diálogo en parejas en la clase de E/LE.”*

**Ucy Soto, Isadora Gregolin y Marcelo Rancel** (Brasil), *“Español para turismo.”*

“El Premio “Cristóbal de Villalón” pretende promover las experiencias innovadoras en materia de enseñanza de español como lengua extranjera, como toma de conciencia del desarrollo que el español está adquiriendo en el mundo.”

Me complace manifestar la satisfacción, en nombre de la AEPE, de que nuestra Asociación tenga presencia todos los años en el jurado de este importante premio y deseamos que la Universidad y la Diputación de Valladolid sigan contando con nosotros en el futuro.

## OTROS CONGRESOS, CURSOS Y CONCURSOS DE INTERÉS PARA LOS SOCIOS

### TERCER ENCUENTRO DE INNOVACIÓN EN EL AULA DE E/LE

**Lugar:** Salón de Grados de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Valladolid

**Cuando:** 2 y 3 de julio de 2008.

**Organiza:** Universidad de Valladolid.

En el marco del III Premio “Cristóbal de Villalón” a la innovación educativa para el aula de E/LE, convocado por la Universidad de Valladolid y la Diputación Provincial de Valladolid, tendrá lugar el TERCER ENCUENTRO DE INNOVACIÓN EN EL AULA DE E/LE durante los días 2 y 3 julio de 2008.

**Más información:** <http://www.premiocristobaldevillalon.com/congreso/index.html>

### X CURSO SUPERIOR DE LITERATURA “MALÓN DE ECHAIDE”

“La prosa del Siglo de Oro y sus obras maestras”

**Lugar y fechas:** **Primera sesión:** “Los grandes autores y las grandes obras.” Pamplona, Universidad de Navarra, Archivo General de Navarra, C/Dos de Mayo, s/n.

**4-5 de agosto de 2008.**

**Segunda sesión:** “Los principales géneros.” Burgos, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, Palacio de la Isla. Paseo de la Isla, 1. **7-8 de agosto de 2008.**

**Más información:** Dr. Carlos Mata Induráin, Universidad de Navarra, Pamplona, España. Tel. + 34 948 42 56 00, ext. 2160. Fax + 34 948 42 56 36. [cmatain@unav.es](mailto:cmatain@unav.es)

### EL ESTUDIO DE LA LENGUA Y DE LA LITERATURA EN EL SIGLO XXI

**Director de curso:** Dámaso López García, Universidad Complutense.

**Lugar:** San Lorenzo de El Escorial

**Cuando:** Semana del 7 al 11 de julio de 2008.

**Organiza:** Universidad Complutense de Madrid.

**Más información:** <http://www.ucm.es/cursosverano>

### CINE Y LITERATURA: “LA CONJURA DE EL ESCORIAL”

**Director de curso:** Antonio del Real, Director y productor de cine.

**Lugar:** San Lorenzo de El Escorial

**Cuando:** Semana del 11 al 15 de agosto de 2008.

**Organiza:** Universidad Complutense de Madrid.

**Más información:** <http://www.ucm.es/cursosverano>

### UNIVERSIDAD MENÉNDEZ PELAYO. ACTIVIDADES CULTURALES 08

La Universidad Menéndez Pelayo en Santander ofrece un extenso y variado programa de “Actividades culturales” a lo largo del verano con ciclos de conferencias, noches de teatro, martes literarios, veladas poéticas, cine, y encuentros con importantes escritores.

**Más información:** Tel. +34 942 29 88 00 y <http://www.uimp.es>

### IV PREMIO VALLE INCLÁN

**Convoca:** La Diputación de Pontevedra, en colaboración con el Ayuntamiento de Vilanova de Arousa, “para rendirle un homenaje permanente a la vida y obra de D. Ramón María

del Valle-Inclán, ilustre hijo de la provincia de Pontevedra.”

**Extracto de bases:** “Primera.- La convocatoria es para estudios que versen y profundicen en cualquier aspecto de la vida o de la obra de Valle-Inclán desde un punto de vista científico.” Segunda.- El premio estará dotado con la cantidad de veinticuatro mil (24.000) euros....”

**Fecha de presentación de los candidatos al premio:** 20 de agosto de 2008.

**Más información y bases completas:** <http://www.depo.es>

**Susana Heikel nos envía la siguiente carta con información sobre un viaje de cinco días, “El camino de la lengua castellana” e información sobre un curso en Argentina:**

“Queridos socios y socias de la AEPE:

A través de nuestro socio, el Sr. José Antonio Fernández Cuesta, hemos entrado en contacto con la Fundación del Camino de la Lengua Castellana, cuya sede está en Logroño (La Rioja) y hoy podemos ofrecer este viaje de cinco días de duración, con un programa muy interesante y a precios de grupos, según el nº de participantes.

Para los que asistiréis a nuestro Congreso de la AEPE en Madrid, desde el 27 de julio al 1 de agosto, sería factible agregar este recorrido tan enriquecedor a vuestro programa en España, antes o después del Congreso.

Sugiero como fechas posibles desde el martes 22 al sábado 26 de julio, o después de finalizado el congreso, desde el sábado 2 al miércoles 6 de agosto.

Si estáis interesados en este programa podéis contactar conmigo, que como vocal de España de la AEPE, me ocuparé de las inscripciones con mucho gusto y haré de enlace entre vosotros y la agencia “Caminos Interiores”, cuya página web podéis consultar: [www.caminosinteriores.com](http://www.caminosinteriores.com) y que se encargará de la realización práctica del viaje.

Solo me resta animaros para que compartáis esta experiencia con otros colegas de diferentes países.

Saludos cordiales:  
SUSANA HEIKEL”

Los socios interesados deben ponerse directamente en contacto con Susana. Su teléfono y correo electrónico figuran bajo su nombre en la contraportada de este Boletín. El viaje, como dice, es de cinco días (4 noches). Los precios son los siguientes:

#### PRECIOS POR PERSONA

	<b>GRUPO 25 PAX</b>	<b>GRUPO 30 PAX</b>	<b>GRUPO 40 P.</b>
En habitación doble:	<b>515 €</b>	<b>485 €</b>	<b>440 €</b>
Suplemento Hab. Individual:	111 €		
Supl. 04 Almuerzos:	70 €		

#### **INCLUYENDO:**

- Transporte en autocar todo el itinerario.
- Estancia en Media Pensión (4 cenas)
- Guía-acompañante
- Visitas con guías locales de: Valladolid, Salamanca, Ávila y Alcalá de Henares.
- Entradas: Monasterios de Yuso, Suso, Santo Domingo de Silos, Casa de Cervantes en Valladolid, Catedrales de Salamanca, Convento de la Encarnación de Ávila y Corral de

Comedias en Alcalá de Henares.  
- Seguro turístico. + IVA

El curso en la Argentina, cuya información nos envía Susana, es el siguiente:

#### **IX PROGRAMA DIRIGIDO A PROFESORES NO NATIVOS Y BRASILEÑOS DE ESPAÑOL: ACTUALIZACIÓN LINGÜÍSTICA Y SOCIOCULTURAL**

**Lugar:** Fundación Ortega y Gasset Argentina, Centro Cultural Borges, Buenos Aires

**Cuando:** 21 de julio al 1 de agosto de 2008.

**Organiza:** Instituto Cervantes y la Fundación Ortega y Gasset Argentina

**Más información:** Tel/Fax: (54 11) 5555-5452 Tel. (54 11) 4314-2809

[gestionculturalfoga@fibertel.com.ar](mailto:gestionculturalfoga@fibertel.com.ar) [www.ortegaygasset.com.ar](http://www.ortegaygasset.com.ar)

#### **XVII ENCUENTRO PRÁCTICO DE PROFESORES ELE**

**Lugar:** International House, Barcelona,

**Cuando:** 19 y 20 de diciembre de 2008.

**Organiza:** Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas

<http://www.encuentro-practico.com/encuentro-2008.html>

#### **CURSO DE FORMACIÓN ESPECÍFICA PARA LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A INMIGRANTES EN CONTEXTOS NO FORMALES**

**Modalidad:** Curso de formación *on-line*.

**Duración:** Del 15 de septiembre al 7 de noviembre de 2008.

Plazo de inscripción hasta el 31 de julio de 2008.

**Más información:** <http://www.adesasoc.org>

#### **NUEVO POSTGRADO OFICIAL EN ESTUDIOS FÓNICOS. MÁSTER EN FONÉTICA Y FONOLOGÍA / DOCTORADO**

**Organiza:** CSIC y UIMP

**Creditos:** 60 ECTS

**Lugar:** Madrid, Centro de Ciencias Humanas y Sociales

**Fecha:** del 6 de octubre de 2008 al 14 de mayo de 2009

**Preinscripción:** del 19 de mayo al 16 de julio de 2008

**Más información en** <http://www.cchs.csic.es/estudiosfonicos>

#### **INSTITUTO CERVANTES: MÁSTER OFICIAL EN ENSEÑANZA ELE, 2008-2009**

Se ha abierto la matrícula para la cuarta edición del Máster Oficial en Enseñanza de ELE que organiza y acredita el Instituto Cervantes y la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP). Se realiza en el Centro de Formación de Profesores del Instituto Cervantes en Alcalá de Henares (Madrid). Se puede realizar durante los meses de verano en la UIMP.

**Para más información dirigirse a:**

[infocfp@cervantes.es](mailto:infocfp@cervantes.es) o de los teléfonos +34 91 436 75 91 y +34 91 436 75 76.

Para información sobre los cursos en la UIMP, consulte: [www.uimp.es](http://www.uimp.es)

## **CAJÓN DE SASTRE**

### **Variadas y recientes noticias de interés**

#### **La Wikipedia en español y la Biblioteca Nacional no llegan a un acuerdo**

A pesar del gran número de hispanohablantes en el mundo, la Wikipedia en español tiene menos artículos que la Wikipedia en polaco, alemán, u holandés, por poner algunos ejemplos. Esta enciclopedia en internet fue fundada en 2001 y depende de cientos de voluntarios para proporcionar y actualizar sus artículos. La versión en inglés ocupa el primer lugar con 2.373.772 artículos mientras que la española está en el puesto número 9, con 360.793, seguida de la sueca (282.609). Los responsables de la Wikipedia en español contactaron con la dirección de la Biblioteca Nacional en busca de una colaboración para aumentar el número de artículos pero según la directora de la Nacional, Milagros del Corral, las conversaciones fracasaron sobre todo porque Wikipedia quería utilizar los fondos de la Biblioteca Nacional con fines comerciales. De todos modos, la Biblioteca Nacional ya tiene 10.000 de sus obras (manuscritos, libros, grabados, etc.) en la Red y se pueden “consultar, desgargar, reproducir o imprimir sin coste alguno.” Véase *Ciberpaís*, *El País*, jueves, 29 de mayo de 2008).

#### **Los olvidados de Buñuel: publicación de una versión facsímil del guión**

Se ha publicado recientemente el libro *Los olvidados. Guión y documentos* (Instituto de Estudios Turolenses, 720 páginas) de Carmen Peña Ardid, de la Universidad de Zaragoza y Víctor M. Lahuerta Guillén. La obra incluye el guión original en versión facsímil donde el lector puede leer las anotaciones del propio Buñuel, así como numerosas fotografías y, sobre todo, reacciones críticas a esta película sobre los pobres de la sociedad mexicana. La película se estrenó en México al final de 1950 pero no se llegó a ver en Madrid hasta 1964. La crítica mexicana en principio fue adversa pero cambió a su favor después de ganar la Palma del Festival de Cannes al año siguiente al mejor director (siendo Octavio Paz uno de los miembros del jurado) y el Premio de la Crítica Internacional, reconociéndose la calidad de esta película en México y en el resto del mundo. En 2002, la UNESCO decidió incorporar el negativo de la película en su Programa Internacional Memoria del Mundo.

#### **El español, posible lengua olímpica en 2016**

Madrid, como posible sede de los Juegos olímpicos de 2016, se enfrenta, desde la reciente primera criba, con otras tres posibles sedes: Tokio, Chicago y Río de Janeiro. Según el vicecalde de Madrid, Manuel Cobo, uno de los factores que más juega a favor de la elección final de Madrid es la lengua española: “En 2016 el segundo idioma más hablado en el mundo, el español, debe tener su protagonismo y su sede

en Madrid” (véase, *Gente*, 10 de junio). Está por ver si este protagonismo del español puede compensar algunos aspectos como la capacidad hotelera donde Tokio, con más del doble de plazas, tiene una clara ventaja.

### **Correspondencia inédita de Gregorio Marañón**

La editorial Espasa acaba de publicar *Epistolario inédito* con la correspondencia de Gregorio Marañón con Miguel de Unamuno y José Ortega y Gasset, así como las cartas que ellos le mandaron a Marañón. Las cartas van desde 1916 a 1951 e incluyen todo tipo de escrito: felicitaciones por el santo, notas de agradecimiento, comentarios políticos, temas literarios, etc. La estatura intelectual de estas tres grandes figuras y su compromiso con la vida pública durante una de las épocas de mayor revuelo en España hace esta edición especialmente recomendable. Es una edición crítica a cargo de Antonio López Vega, director de la Fundación Gregorio Marañón.

### **Homenajes a Margarita Xirgu**

Este año se cumple el 75 aniversario del Festival de Teatro de Mérida que se estrenó el 18 de junio de 1933 con *Medea*, la obra que escribió Miguel de Unamuno expresamente para Margarita Xirgu. Estaban presentes, entre otros, Fernando de los Ríos, ministro de Estado, y Manuel Azaña, presidente del Consejo de Ministros. Se rendirá homenaje a esta excepcional actriz catalana (Molins de Rei, Barcelona, 1888-Montevideo, Uruguay, 1969), con diversos actos y exposiciones tanto en Mérida como en el Teatro Español de Madrid, donde fue primera actriz durante la Segunda República. Entre los actos programados está la reedición de la obra de Unamuno, y la inauguración de la temporada del Teatro Romano de Mérida con la intervención de Núria Espert. Margarita Xirgu, muy amiga de Lorca, fue la gran intérprete de sus obras dramáticas, incluidas *Mariana Pineda*, *La casa de Bernarda Alba*, *Yerma*, *Doña Rosita la soltera*, etc. Se la considera mujer y actriz adelantada para su tiempo, interesada por todas las obras innovadoras del teatro europeo e intérprete de Pirandello, George Bernard Shaw, Ibsen, y Genet, entre otros. Durante su largo exilio residió en varios países latinoamericanos, pasando más tiempo en Uruguay, donde falleció. Este año también se le rinde homenaje en Montevideo donde desempeñó una fecunda labor teatral y pedagógica, llegando a ser Directora de la Comedia Nacional. El teatro Solís de Montevideo ha inaugurado esta primavera una gran exposición homenaje a Margarita Xirgu que incluye documentos cedidos por el Museo Casa Natal de García Lorca de Fuente Vaqueros.

### **XXI Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas (AJL)**

La AJL, fundada en Barcelona en 1992, celebró su XXI Congreso Internacional entre el 26 y 28 de abril en la Universidad de La Rioja, con 155 asistentes de 21 países. Sus

miembros incluyen becarios, alumnos de Doctorado, profesores de Filología e investigadores. Entre las cuatro conferencias plenarias estaba la de Claudio García Turza, Catedrático de Lengua Española de la Universidad de La Rioja (*“San Millán de la Cogolla y su influencia en la historia de la lengua española”*), a quien algunos miembros de la AEPE tuvimos el placer de conocer en nuestro Coloquio de Japón en 2004. Una de las sesiones del congreso tuvo lugar precisamente en San Millán de la Cogolla, considerado la cuna del español.

### **Madrid celebra el 75 aniversario de la Feria del Libro**

Entre el 30 de mayo y el 15 de junio Madrid ha celebrado su habitual cita con los libros en el Parque del Retiro. Su 75ª edición de la Feria del Libro se dedicó este año a Latinoamérica. 364 casetas y 259 editores, además de numerosas librerías y distribuidores dieron la bienvenida a un público que, según se calcula, ha sobrepasado los cinco millones de personas. Entre los muchos escritores españoles que han hecho presencia en la feria para firmar ejemplares de sus obras, han estado Antonio Gala, Rosa Montero, Almudena Grandes, Javier Marías, José Luis Sanpedro, Juan José Millás, ganador del último Premio Planeta, y otros. El especial protagonismo este año de la literatura latinoamericana, sobre todo de la de los escritores posteriores al *boom*, incluyó la participación de 30 autores de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Perú y Venezuela. Se organizaron diecisiete actos culturales para estos autores, entre mesas redondas, debates y presentaciones de libros, no sólo en la feria sino en la Casa de América y en el Instituto Cervantes.

### **II Premio de Narrativa Iberoamericana Planeta-Casa de América: Jorge Edwards. (Premio Cervantes, 1999)**

A principios de junio se falló en Buenos Aires la segunda edición de este premio que otorgan conjuntamente la editorial Planeta y la Casa de América, resultando ganador el escritor chileno Jorge Edwards por su novela *La casa de Dostoievsky*, que trata sobre la poesía y está ambientada en Santiago de Chile, La Habana y París. Fernando Quiroz, escritor colombiano, quedó finalista por su novela, *Justos por pecadores*, que describe la experiencia de un joven en el Opus Dei. El propio Quiroz perteneció a la Orden en su juventud. El jurado estaba compuesto por el español Álvaro Pombo, la escritora nicaragüense, Gioconda Belli y la chilena Marcela Serrano. También formaban parte del jurado los directores de la Casa de América y de la editorial Planeta Argentina. Se presentaron 557 obras al premio.

**JUNTA DIRECTIVA  
COMISIÓN EJECUTIVA**

**Presidenta**

Sara M. Saz

Dept. of Foreign Langs & Lits. Colorado State University.  
Fort Collins, CO 80523-1774, **EE. UU.**  
Tel: (1) 970 498 0159. Fax: (1) 970 491 2822.  
Sara.Saz@colostate.edu

**Vicepresidenta**

Milagros Palma  
Indigo & Cote-femmes  
55, rue des petites Ecuries  
75020 París. **Francia.**  
Tel: (33) 143794687  
milagrosalma@orange.fr

**Secretaria General**

Daisy Padilla Dalence  
Lillgatan, 23 E-4tr.  
S-5545 Jönköping. **Suecia.**  
Tel: (46) 36 186 986  
padilla\_dalence@hotmail.com

**VOCALES DE LA JUNTA DIRECTIVA**

Nicolás de la Barreda Molina  
An der Schanz 2  
50735 Köln. **Alemania.**  
ndelabarreda@netcologne.de

Irina Gúseva  
Yanguelia 14-4-229  
Moscú. **Rusia.**  
Tel: (7) 495 317 51 25  
irina.guseva@mtu-net.ru

Susana Heikel  
Paseo de Albacete, 165, 1º Izq.  
28700 San Sebastián de los Reyes  
Madrid. **España.**  
Tel: (34) 91 652 01 46  
susanahikel@hotmail.com



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Asociación Europea de Profesores de Español  
Apartado de Correos número 1. Collado Mediano  
28450 Madrid. España. Tel. (34) 91 890 91 78

Webmaster, Sara M. Saz: <http://www.AEPE.US>

**XLIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA**



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

ACORTANDO DISTANCIAS. LA DISEMINACIÓN DEL ESPAÑOL EN EL MUNDO  
**Universidad Nacional de Educación a Distancia**

UNED

**MADRID 27 de Julio al 1 de Agosto 2008**

Edificio de Humanidades. Campus Senda del Rey. Ciudad Universitaria



**Colaboradores Especiales**

Inauguración UNED Sesiones de Trabajo y cultura

**Patrocinan**

Comunidad de Madrid, Ayuntamiento de Madrid, Santander, FOMENTO DE TURISMO, C/ de la Universidad

**Colabora**

RAE Real Academia Española

**Participan las editoriales:**

edelsa, CLAVE, Santillana, SGEL, SM, ANAYA, Ediciones de la Universidad, puntoyooma, TONDOM

Año 2008	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DECIEMBRE	
<b>JULIO</b>	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
Año 2009	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	
L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	L N 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	

**Al profesor de español, no importa su nivel ni donde esté:  
¡Bienvenido! Te esperamos en la**



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Apartado de Correos, número 1 - Collado Mediano - 28450 Madrid

## SUMARIO

	Pág.
Carta abierta de la Presidenta .....	3
Noticias de la Junta y nuevas afiliaciones .....	5
Becarios AEPE 2008 .....	6
XLIII Congreso Internacional de la AEPE. Madrid .....	7
Comité de Honor y Comité Ejecutivo provisionales .....	8
Listado de inscritos al 12 de junio (no incluidos en el Boletín de abril) .....	9
Resúmenes de sesiones no incluidos en el Boletín de abril .....	9
Información alojamientos y reservas .....	14
Alojamientos reservados en Colegios Mayores .....	15
Formularios de afiliación a la AEPE, inscripción al XLIII Congreso de Madrid y reserva de alojamiento en Colegio Mayor .....	16
Programa general .....	17
Programa de sesiones de trabajo .....	18
Recordatorios importantes .....	21
Buzón de cartas a la Junta: cartas muy importantes .....	22
Fallo del II Premio "Cristóbal de Villalón" .....	25
Otros congresos, cursos y concursos de interés para los socios .....	26
Cajón de sastre .....	29
Junta Directiva. Comisión Ejecutiva .....	32
Plano del Campus Senda del Rey de la UNED .....	33



## CAMPUS SENDA DEL REY DE LA UNED

- 1.- Edificio Humanidades
- 2.- Colegio Mayor Argentino
- 3.- Colegio Mayor Sta. Teresa
- 4.- Casa do Brasil
- 5.- Autobús 46
- 6.- Autobús C
- 7.- Metro Moncloa
- 8.- Metro Ciudad Universitaria



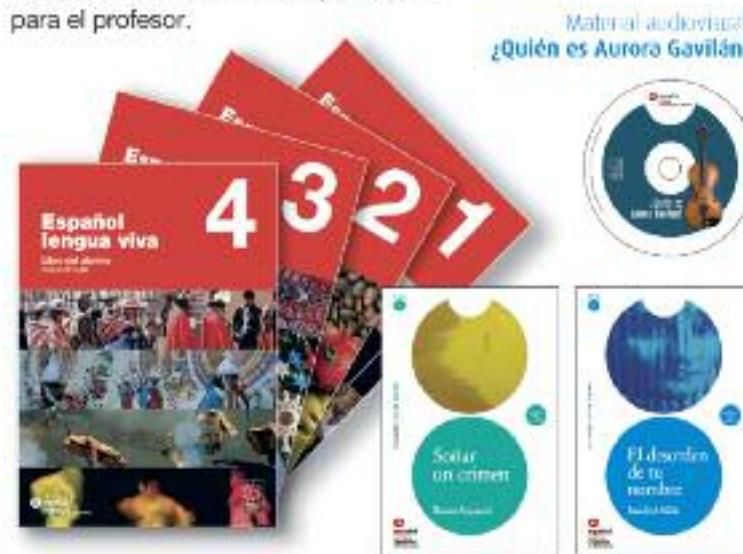
EXPERIENCIA Y CALIDAD

# Español lengua viva

## Curso de español para jóvenes y adultos

El método está de acuerdo con el Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles del A1 al C1 del MCER.

Cada nivel está compuesto por el Libro del alumno, el Cuaderno de actividades y una Guía para el profesor.



Lecturas graduadas: **Leer en español**

Material complementario: **Gramática** y recursos comunicativos



**español**

**Santillana**  
Universidad de Salamanca

Más información en:  
[www.santillanaeie.com](http://www.santillanaeie.com)  
[santillanaeie@santillana.es](mailto:santillanaeie@santillana.es)



# Joven.es

**Nuevo método de español para jóvenes**

Joven.es, en línea con las más innovadoras tendencias en la enseñanza orientada a la acción, desarrolla los principios de la enseñanza plurilingüe y pluricultural, fomenta la interculturalidad y favorece la autonomía de aprendizaje.



**Con materiales complementarios en la red:**



comunidad de alumnos.



actividades descargables.



web quest.



juegos para la pizarra electrónica.



Al profesor de español, no importa su nivel ni donde esté: ¡Bienvenido! Te esperamos en la



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL